

10 La Dedicación

La dedicación y la práctica de dar en beneficio de todos los seres (276)

El capítulo final de la *Guía* de Shantideva se divide en tres secciones:

- 277 *Explicación de la dedicación breve*
- 278 *Explicación de la dedicación extensa*
- 291 *Recordando la bondad y postrándose*

Explicación de la dedicación breve (277)

En su capítulo décimo, Shantideva dedica todas las raíces de virtud **119** acumuladas mediante la composición de este texto, en beneficio propio y de todos los seres:

[1] *Mediante la virtud de haber compuesto esta obra, “Una Guía de las Normas de Vida del Bodhisattva”, que todos los seres vivientes logren practicar la conducta del bodhisattva.*

[1] “Por el mérito de haber compuesto este texto que contiene el significado inmaculado de las enseñanzas del Buddha, conducentes a la iluminación mediante las etapas graduales del sendero del bodhisattva, puedan todos los seres sintientes desarrollar la bodhichitta e implicarse en las seis perfecciones trascendentales y en todas las demás prácticas bodhisattva.”

En general, es muy importante dedicar los frutos de cualquier práctica del dharma en la que nos involucramos. Cierta tradición Kadampa concerniente al entrenamiento de la mente estipula que, para que una acción dharma sea completa, debe empezar y terminar de manera específica. Al iniciar

cualquier acción, es de suma importancia generar una motivación sana y, al completar esa acción, es importante dedicar todo el mérito acumulado.

La motivación inicial determina si nuestra práctica es pura. Por ejemplo, si practicamos dharma tan solo en aras de los placeres de esta vida —para obtener una buena reputación y demás— entonces nuestra práctica no es pura.

Si nuestra motivación es la de obtener un renacimiento humano o como un dios, eso representa una práctica del dharma, pero su aspiración tiene el alcance más reducido. Es superior la motivación de practicar para liberarnos del sufrimiento y alcanzar la liberación; esta es la aspiración de una persona de alcance medio. Por último, si practicamos el dharma con la aspiración de alcanzar la más alta iluminación en beneficio de todos los seres sintientes, entonces, esta motivación es una aspiración del más amplio alcance.

Podemos ver, pues, que el alcance de nuestra práctica depende principalmente de nuestra motivación al efectuar la acción. De manera que, es de enorme importancia generar una motivación sana antes de iniciar cualquier práctica del dharma.

El modo correcto de empezar toda acción es generando la motivación apropiada, y el modo correcto para terminarla es dedicando el mérito. Si una sola gota de agua cae al océano, ahí permanecerá durante tanto tiempo como perdure el océano. Asimismo, si dedicamos al logro de la iluminación el mérito creado con nuestras prácticas, ese mérito permanecerá intacto hasta que en verdad alcancemos la iluminación. Como se explica en el capítulo sexto, **la virtud que ha sido dedicada no podrá jamás ser destruida por la ira; más bien aumentará abundantemente.**

La dedicación se define como el factor mental ‘intención’, que dirige nuestra virtud acumulada y actúa como causa de los resultados que deseamos. En este sentido, la dedicación es como arrendar el caballo de la virtud. Las bridas determinan hacia donde ha de conducirnos el caballo; la dedicación de nuestra virtud determina los resultados que deseamos. Por todas estas razones, es en extremo importante que dediquemos nuestro mérito al concluir cualquier práctica del dharma, no importa cuan insignificante sea.

Explicación de la dedicación extensa (278)

Esto se explica bajo tres acápites:

279 *Dedicación en beneficio de otros*

289 *Dedicación en beneficio propio*

290 *Dedicación para el florecimiento del buddhadharma, fuente de toda felicidad*

Dedicación en beneficio de otros (279)

Esto se divide en cinco secciones:

280 *Dedicación para aliviar la enfermedad ajena*

281 *Dedicación para pacificar los sufrimientos de los tres reinos inferiores*

282 *Dedicación para todos los dioses y humanos*

287 *Dedicación para todos los seres universales*

288 *Dedicación para todos los bodhisattvas y otros seres superiores*

Dedicación para aliviar la enfermedad ajena (280)

[2] En virtud de mis méritos, puedan todos los seres sintientes, plagados de sufrimientos corporales y mentales, obtener un océano de felicidad y júbilo.

[2] Shantideva ora para que la infinidad de seres que residen en todas las direcciones ser liberados de su tormento físico y mental y de toda enfermedad y encuentren la felicidad. Para ello ofrece todos sus méritos acumulados.

Dedicación para pacificar los sufrimientos de los tres reinos inferiores (281)

[3] Mientras permanezcan en la existencia cíclica, que su felicidad mundana jamás decline, y que puedan todos, ininterrumpidamente, recibir oleadas de júbilo de los bodhisattvas.

[3] Esta plegaria es motivada por el deseo de que mientras exista el samsara, todos los seres vivientes lleguen a experimentar, sin altibajos, la felicidad y la dicha temporales de los reinos de los dioses y de los humanos, y que eventualmente alcancen el gozo infinito de la budeidad.

[4] Puedan todas las criaturas corpóreas, que experimentan los reinos infernales a lo largo del universo, alcanzar el gozo supremo de Sukhavati.

(1) **Seres Infernales.** [4] Puedan todas las criaturas corpóreas del universo que están experimentando el dolor del infierno encontrar alivio y llegar a disfrutar de la gran dicha de la tierra pura de Sukhavati. **120**

[5] Puedan los debilitados por el frío encontrar calor; y los oprimidos por el calor refrescarse en las infinitas aguas vertidas por las grandes nubes de méritos de los bodhisattvas.

[5] Que los débiles que padecen el dolor quemante de los infiernos fríos encuentren tibieza y placer. Que los oprimidos que arden en los infiernos calientes encuentren el frescor de las aguas infinitas emanadas de las grandes nubes de mérito y sabiduría recolectadas por los bodhisattvas.

[6] Pueda el bosque de hojas como navajas convertirse en una arboleda hermosa y placentera. Y puedan los árboles de cuchillos y espadas transformarse en árboles que conceden todos los deseos.

[6] Que el bosque de hojas afiladas como navajas situado en las cercanías de los infiernos calientes se transforme en una bellísima arboleda de placer. Que los árboles de hierro astillado y aguzadas espinas se conviertan en árboles que conceden todos los deseos.

[7] Puedan las regiones infernales convertirse en lugares jubilosos con vastas y fragantes lagunas de lotos, embellecidos por el llamado exquisitamente seductor de patos salvajes, gansos, y cisnes.

[7] Que todas las regiones infernales se transformen en tierras de dicha, adornadas con vastos y fragantes lagos de lotos.

[8] Puedan los cúmulos de carbón ardiente convertirse en cúmulos de joyas, puedan los terrenos candentes convertirse en pisos de cristal pulido, y puedan las montañas de los infiernos trituradores convertirse en palacios celestiales de veneración, repletos de Sugatas.

[8] Que las pilas de carbón candente de los ardientes infiernos se conviertan en montículos de joyas preciosas. Que el piso de hierro calcinante fulgure como un bello cristal. Que las montañas trituradoras, moldeadas como cabezas de cabras y carneros, se conviertan en palacios colmados de **Sugatas**: aquellos que se han ido al Gozo.

[9] Puedan las lluvias de lava, piedras incandescentes y armas convertirse, a partir de este momento, en una lluvia de pétalos; puedan todas las luchas armadas convertirse en intercambio de flores.

[9] En lo sucesivo, que las lluvias de lava, piedras candentes y armas se transformen en lluvias de flores. Que quienes luchan y se matan con armas y espadas en los reinos del constante revivir,¹²¹ puedan, a partir de este momento, implicarse en un festivo intercambio de flores.

[10] Por la fuerza de mis virtudes, que los cautivos en los fieros torrentes de ácido, con sus carnes carcomidas revelando sus huesos blancos como lirios, logren obtener cuerpos celestiales y moren con las diosas en riveras de mansas corrientes.

[10] Por el poder de mi virtud, que quienes se ahogan en los feroces torrentes de ácido, sus carnes carcomidas revelando huesos tan blancos como lirios de agua, puedan obtener el cuerpo de los gloriosos dioses que moran junto a bellísimas diosas en mansos arroyos.

[11] ¿Qué temen los sicarios de Yama, los insoportables buitres y zopilotes? Mediante el noble poder de quién, nos unge la dicha y se disipa la oscuridad? ¡Al mirar el firmamento, contemplan la forma radiante de Vajrapani! Por el poder de esa dicha, que puedan ellos liberarse de toda maldad y alcanzar Su presencia.

Cuando los seres infernales se vean súbitamente liberados del sufrimiento, exclamarán: [11] «¿Por qué se muestran temerosos los sicarios del Señor de la Muerte, los buitres y demás aves aterrorizantes? ¿Por el poder de quién se nos devuelve la dicha y se disipa el sufrimiento?» Al levantar la mirada, contemplarán en el espacio la forma fulgurante de Vajrapani. Que por el poder de la fe y la dicha que experimentarán, puedan todos liberarse de su maldad pasada y morar junto al glorioso Vajra-Sustentador.

[12] Al ver que una lluvia de flores y agua perfumada extingue el fuego de la lava infernal, de inmediato se sienten satisfechos y preguntan quién fue el artífice de esta proeza. Que aquellos que están en los infiernos puedan de este modo contemplar a Padmapani.

[12] Al ver los fuegos del infierno extinguirse bajo una lluvia de flores y agua perfumada, los seres infernales se llenarán de dicha y se preguntarán

quién es el autor de semejante maravilla. Que en ese instante puedan todos los habitantes del infierno contemplar a Padmapani,¹²² el Sustentante del Loto.

[13] *“Amigos, no temáis y congregaos rápidamente aquí. ¿Por qué huir cuando en el espacio ante nosotros está el juvenil Manjughosha para disipar nuestros temores?, este tierno bodhisattva que protege a todas las criaturas vivientes, mediante cuyo poder se remueve todo sufrimiento y rebosa la fuerza del júbilo.*

[14] *Contempladlo en su encantador palacio resonante de himnos entonados por mil diosas. Las frentes coronadas de cien dioses se inclinan a sus pies de loto y una profusa lluvia de flores se derrama sobre su cabeza. Sus ojos se humedecen de bondad. Al ver a Manjughosha de esta manera, que los seres del infierno clamen de alegría.*

[15] *Al haber visto —debido a las raíces de mis actos benéficos— la lluvia fresca y perfumada caer de las nubes de felicidad creadas por los bodhisattvas Samantabhadra y Sarva-nirvarana-vishkambhini, que todos los seres del infierno sean verdaderamente felices.,*

Puedan entonces todos los seres infernales declarar: [13] «Queridos amigos, no temáis, acercaos. No hay que huir porque frente a nosotros, el radiante y juvenil Manjughosha —el de pelo anudado en la coronilla— al estar dotado de la preciosa bodhichitta y la gran compasión, protege a todos los seres sintientes. Su poder disipa todo sufrimiento y aumenta toda dicha. [14] Contemplad al que mora en un palacio encantado donde resuenan las canciones celestiales de mil diosas. Mientras cien dioses se inclinan ante él, rozando con tiaras sus pies de loto, una lluvia de flores diversas desciende sobre su cabeza y sus ojos se humedecen de compasión.»

Puedan todos los habitantes del infierno llorar de felicidad al ver a Manjughosha. [15] Por las raíces de mi virtud, que todos los habitantes del infierno experimenten verdadera felicidad al contemplar la lluvia fresca y dulcemente perfumada que se derrama de las nubes de gozo creadas por los bodhisattvas Samantabhadra, Maitreya, Kshitigarbha, Akashagarbha y Sarvanivaranaviskambini.

[16] *Puedan todos los animales liberarse del temor de devorarse unos a otros; puedan los espíritus hambrientos ser tan felices como las gentes del Continente Norte.*

(2) **Animales.** [16] Por el poder de mi virtud y la de los demás, puedan todos los animales ser liberados del temor de morir devorados los unos por los otros.

[17] *Que un torrente de leche emanada de la mano del Noble Señor Avalokiteshvara les satisfaga y que, al bañarse en ella, se refresquen por siempre.*

(3) **Espíritus hambrientos.** [17] Los seres del continente norte **123** disfrutaran libremente de placeres tales como el alimento, los ropajes y otros deleites semejantes. Puedan también los espíritus hambrientos satisfacer el hambre y la sed con los alimentos y bebidas que fluyen como un arroyo de leche de las manos del noble Señor Avalokiteshvara. Que al bañarse siempre en este caudal, puedan refrescarse con deleite.

Dedicación para todos los dioses y humanos (282)

Esta dedicación se divide en dos partes:

283 *Dedicación para aliviar el sufrimiento de humanos y dioses*

284 *Dedicación para satisfacer sus deseos*

Dedicación para aliviar el sufrimiento de humanos y dioses (283)

[18] *Puedan los ciegos ver formas, puedan los sordos escuchar sonidos, y tal como acaeció con Mayadevi, puedan las mujeres parturientas dar a luz sin dolor.*

[18] Puedan los seres humanos que están ciegos y sordos ser capaces de ver formas y escuchar sonidos. Tal como acaeció con Mayadevi, la madre de Buddha Shakyamuni, puedan todas las mujeres embarazadas dar a luz sin dificultad.

[19] *Puedan los desnudos encontrar traje y los hambrientos alimento; puedan los sedientos encontrar agua y brebajes deliciosos.*

[20] *Puedan los pobres encontrar riqueza, los débiles y sufrientes encontrar dicha; puedan los abatidos encontrar nueva esperanza, felicidad constante y prosperidad.*

[21] *Puedan los enfermos liberarse rápidamente de su dolencia y pueda cada una de las enfermedades del mundo desaparecer por siempre.*

[19] Puedan los desnudos encontrar vestido, los hambrientos alimento y los sedientos agua y otras deliciosas bebidas. [20] Puedan los pobres encontrar riqueza y bienes, los debilitados por la tristeza y el ansia encontrar dicha y quienes se han agotado por el empobrecimiento remozarse y sus mentes estabilizarse y glorificarse. [21] Puedan todos los enfermos curarse de sus males y todas y cada una de las enfermedades ser erradicadas para no resurgir jamás.

[22] Puedan los temerosos acabar con el miedo, y los cautivos liberarse; puedan los débiles adquirir poder y puedan las gentes pensar en beneficiarse mutuamente.

[22] Puedan los que sienten temor de sus enemigos desconocer el miedo; puedan todos los prisioneros que han perdido su albedrío lograr la libertad. Que los débiles se vuelvan poderosos y que, sin experimentar envidia alguna, generen solo pensamientos beneficiosos los unos hacia los otros.

[23] Puedan los viajeros encontrar felicidad por doquier y, sin esfuerzo alguno, que logren sus cometidos.

[24] Que los navegantes de barcos y botes obtengan cuanto desean y que, al regresar a tierra, se encuentren felizmente con sus familias.

[23] Puedan todos los viajeros y mercantes encontrar la felicidad dondequiera que vayan. Que logren sin dificultad todo cuanto desean. [24] Puedan los navegantes obtener lo que buscan y regresar a tierra sanos y salvos para reunirse dichosos con sus parientes y amigos.

[25] Puedan los atribulados peregrinos que han extraviado el camino, encontrar compañeros de viaje y, sin temor a los ladrones o las fieras, que su jornada sea leve y descansada.

[26] Puedan los que se encuentran en parajes perdidos, salvajes y atemorizantes —los niños, los ancianos, los indefensos, los ineptos y los dementes— ser resguardados por bienhechores celestiales.

[25] Puedan los extraviados encontrar compañía y proseguir su viaje sin temor de ladrones o bestias salvajes. Que su deambular sea leve y sin fatigas. [26] Puedan aquellos que transitan por lugares atemorizantes y peligrosos, los niños, los ancianos, los desprotegidos, los confundidos y los dementes, ser resguardados por bondadosos seres celestiales.

Dedicación para satisfacer sus deseos (284)

Esta se divide en dos secciones:

285 *Dedicación general para todos los seres humanos*

286 *Dedicación específica para los ordenados*

Dedicación general para todos los seres humanos (285)

[27] Puedan los seres liberarse de los estados sin reposo y ser dotados de fe, sabiduría y bondad. Que obtengan su alimento por medios adecuados; que su conducta sea excelente y sean conscientes durante todas sus vidas.

[27] Puedan todos los seres humanos ser liberados de los ocho estados que no disfrutan de ocio.¹²⁴ Puedan todos ser dotados de fe, sabiduría y compasión; puedan todos gozar de alimento excelente, practicar una conducta pura y recordar constantemente sus vidas pasadas y futuras.

[28] Puedan todos los seres disfrutar de riqueza como el tesoro del espacio y sin que sea causa de disputa o daño, puedan ellos disfrutarla a voluntad.

[28] Puedan los desposeídos lograr riqueza tan ilimitada como el espacio y, sin disputas ni injurias, vivir siempre en libertad.

[29] Puedan aquellos que no gozan de esplendor ser dotados de majestuosidad; y que aquellos cuyos cuerpos están desgastados por el trabajo encuentren formas magníficas y nobles.

[29] Pueda quienes están faltos de esplendor ser dotados de gran magnificencia. Puedan quienes están débiles y cansados debido a los trabajos del ascetismo encontrar formas magníficas y nobles.

[30] Puedan las formas de vida inferiores en el universo renacer en formas superiores; puedan los humildes obtener grandeza y los orgullosos aprender humildad.

[30] Puedan renacer como hombres todas aquellas mujeres del universo que así lo deseen.¹²⁵ Puedan los humildes de nacimiento alcanzar grandeza sin jamás desplegar orgullo.

[31] Por los méritos que he acumulado, puedan todos y cada uno de los seres abandonar cualquier forma de maldad y practicar únicamente la virtud.

[32] Que jamás se aparten de la Mente del Despertar, y que se impliquen siempre en la conducta del bodhisattva. Que sean resguardados por los budas y abandonen las acciones maléficas.

[31] Por el poder de mi mérito, puedan todos los seres sintientes sin excepción abandonar el mal y practicar la virtud en todo momento. [32] Que jamás se aparten de bodhichitta y lleven siempre a cabo las prácticas bodhisattva de la generosidad y las demás virtudes. Que sean siempre resguardados por guías espirituales y budas, y abandonen toda actividad demoniaca.

[33] Puedan los seres sintientes tener vidas inconcebiblemente largas en reinos afortunados; puedan ellos vivir siempre en contentamiento, sin siquiera enterarse de la palabra “muerte”.

[33] Que renazcan en reinos superiores, disfruten de vidas infinitamente largas y vivan siempre confortables y felices, sin siquiera escuchar el sonido de la palabra “muerte”.

[34] Que en todas las direcciones abunden jardines repletos de árboles que conceden todos los deseos, e inundados del dulce sonido del Dharma proclamado por los budas y sus hijos.

[35] Y pueda la tierra entera ser pura, tersa y sin piedras, lisa como la palma de la mano, y de la naturaleza del lapislázuli.

[34] Puedan todos los lugares transformarse en jardines colmados de árboles que conceden todos los deseos y reverberar con los dulces sonidos del dharma proclamado por los budas y sus nobles hijos e hijas. [35] Puedan todas las tierras ser puras, tan pulidas como el lapislázuli, estar libres de piedras y espinas y ser tan suaves y tersas como la palma de la mano.

[36] Para todos los círculos de discípulos, puedan incontables bodhisattvas morar en cada tierra, adornándolas con sus excelsas manifestaciones.

[36] Que aumente el número de bodhisattvas clarividentes con poderes milagrosos y otras cualidades excelentes, para beneficio de sus círculos de discípulos.

[37] *Puedan todas las criaturas corpóreas escuchar ininterrumpidamente el sonido del Dharma emanado de los pájaros y los árboles, de los rayos de luz y del espacio mismo.*

[38] *Que puedan siempre encontrarse con budas y sus hijos, los bodhisattvas, de manera que estos maestros espirituales de mundo puedan ser venerados con infinitas nubes de ofrecimientos.*

Del mismo modo que los bodhisattvas superiores, [37] puedan todas las criaturas corpóreas escuchar el sonido constante del dharma emanado del canto de los pájaros, del susurro de los árboles y del espacio mismo. [38] Que todos los seres encuentren a los budas y sus hijos y que los guías espirituales del mundo sean venerados con nubes de ofrecimientos.

[39] *Puedan los seres celestiales propiciar lluvias oportunas para que las cosechas sean abundantes. Puedan los reyes actuar conforme al Dharma, y las gentes del mundo prosperar por siempre.*

[39] Puedan los gloriosos dioses enviar sin demoras las lluvias que causan cosechas abundantes. Puedan los reyes reinar según el dharma y la gente del mundo prosperar.

[40] *Puedan todas las medicinas ser eficaces y la repetición de mantras exitosa. Puedan dakinis, caníbales y demás, ser dotados de mentes compasivas.*

[40] Pueda la medicina ser eficaz para curar enfermedades y la recitación de mantras hacer que se concedan todos los deseos. Puedan las dakinis, los caníbales, los animales salvajes y otros semejantes, poseer la mente de la gran compasión.

[41] *Que jamás criatura viviente alguna sufra, cometa maldades o padezca enfermedades. Que nadie sienta miedo, sea humillado o se deprima.*

[41] Que nadie experimente jamás el dolor físico o la angustia mental de la frustración o la infelicidad. Que nadie sienta temor o humillación.

Dedicación específica para los ordenados (286)

[42] *Que en todos los templos y monasterios pueda florecer la lectura y la recitación. Que la Sangha esté por siempre en armonía y que logren sus propósitos.*

[42] Que por siempre florezca en los templos y monasterios la práctica de recitar las escrituras y meditar en ellas. Que los miembros de la sangha mantengan siempre relaciones armoniosas y que se concedan sus deseos de beneficiar a los demás.

[43] Que los monjes deseosos de practicar encuentren lugares silenciosos y solitarios y que, al haber abandonado todos los pensamientos distraídos, logren meditar con mentes flexibles.

[43] Puedan los monjes plenamente ordenados que desean mantener pura su ordenación y practicar de manera inmaculada, encontrar lugares silenciosos y solitarios para llevar a cabo sus propósitos. Que al abandonar toda distracción, logren meditar con flexibilidad mental.

[44] Puedan las monjas ser materialmente autosuficientes, que abandonen las rencillas y no sufran daño. Asimismo, que ningún ser ordenado jamás permita que su moralidad se debilite.

[44] Que las monjas plenamente ordenadas encuentren sustento material sin ninguna dificultad y que durante sus retiros estén libres de toda amenaza o peligro por parte de los hombres. Que la moralidad de quienes se han ordenado no decline jamás y más bien sea perfeccionada.

[45] Que mediante el arrepentimiento de cualquier falta moral puedan las transgresiones ser por siempre erradicadas, de manera que se obtenga un estado de nacimiento dichoso y la conducta espiritual jamás decline.

[45] Puedan quienes han roto sus votos de moralidad arrepentirse profundamente y purificar sus tropiezos por medio del poder de la declaración. Que de esta manera alcancen renacimientos afortunados y jamás permitan que su moralidad decline de nuevo.

[46] Puedan los sabios ser honrados y recibir diezmos; puedan sus mentes ser completamente puras y su renombre extenderse en todas las direcciones.

[46] Puedan quienes tienen amplio conocimiento de las tres cestas de enseñanza (tripítaka) ser honrados y respetados; que siempre encuentren sustento y limosna. Puedan sus mentes ser puras y pacientes y pueda su fama ser proclamada en todas las direcciones.

[47] Que los seres vivos no experimenten las miserias de los reinos inferiores ni jamás padezcan dificultades. Que mediante una forma física superior a la de los dioses, puedan fácil y rápidamente alcanzar la budeidad.

[47] Que jamás experimenten el sufrimiento de los reinos inferiores ni sufran penurias corporales, de palabra o mente. Que tengan formas físicas dotadas de excelentes cualidades, superiores a las de los dioses. Que puedan rápida y fácilmente alcanzar la budeidad.

Dedicación a todos los seres universales (287)

[48] Puedan los seres sintientes, una y otra vez, hacer ofrendas a todos los budas, y estar constantemente dichosos con el gozo inconcebible de la budeidad.

[48] Que todos los seres sintientes hagan una y otra vez ofrendas a los budas. Que practiquen las normas de vida del bodhisattva, para encontrar así la dicha eterna en el disfrute inconcebible de un ser plenamente iluminado.

Dedicación a todos los bodhisattvas y demás seres superiores (288)

[49] Que conforme a su intención, puedan los bodhisattvas conferir el bienestar del mundo, y puedan todos los seres sintientes recibir cuanto los budas han dispuestos para ellos.

[50] Asimismo, que puedan los Pratyekabuddhas y los Shravakas encontrar la felicidad.

[49] Por la virtud de componer este texto, puedan todos los bodhisattvas satisfacer el bienestar del mundo, tal como pretenden. Puedan cada uno de los seres sintientes recibir todo cuanto los budas protectores pretenden concederles. [50] Asimismo, puedan alcanzar la felicidad del nirvana todos los conquistadores solitarios y oyentes ¹²⁶ que luchan por encontrarla.

Dedicación en beneficio propio (289)

[51] Y hasta alcanzar el nivel de un Ser Jubiloso, mediante la bondad de Manjughosha, que pueda yo mantener la atención consciente durante todas mis vidas y logre siempre obtener la ordenación.

[51] Por la virtud de componer este texto y mediante la bondad de Manjughosha, que hasta alcanzar el nivel de los Seres Dichosos, pueda yo recordar constantemente mis vidas pasadas y futuras y pueda siempre recibir la ordenación.

[52] Pueda yo vivir y sustentarme con alimentos sencillos y comunes, y durante todas mis vidas, que pueda yo encontrar la soledad ideal para practicar el Dharma.

[52] Que mi sustento consista de alimento sencillo; que pueda vivir en soledad a lo largo de todas mis vidas y logre todas las condiciones ideales para alcanzar mis metas.

[53] Siempre que desee ver algo o incluso cuando quiera preguntar hasta la más mínima pregunta, que pueda yo contemplar sin obstáculos al Señor Manjughosha.

[53] Cada vez que quiera contemplar algo tal como las escrituras del Buddha o incluso cuando intente componer un verso, que pueda yo ver sin obstrucciones al protector Manjughosha. ¹²⁷

[54] Para satisfacer las necesidades de los seres que alcanzan los límites del espacio, que mis normas de vida sean iguales a las de Manjughosha.

[54] Para satisfacer las necesidades de todos los seres, que se extienden ilimitadamente en las diez direcciones, puedan mis normas de vida emular las de Manjughosha.

[55] Mientras perdure el espacio y permanezcan los seres vivientes, que pueda yo también perdurar para disipar la miseria del mundo.

[55] Durante tanto tiempo como exista el espacio y los seres permanezcan en la existencia cíclica, que también pueda yo permanecer para disipar la miseria de todos.

[56] Que las penurias de las criaturas vivientes maduren únicamente sobre mi y que a través del poder de la Sangha de Bodhisattvas, puedan todos los seres experimentar felicidad.

[56] Cualesquiera que sean los sufrimientos de los seres sintientes, que maduren solo en mí. Por el poder de la virtud y las aspiraciones de los bodhisattvas, que todos los seres experimenten felicidad.

Dedicación para el florecimiento del Buddhadharma, fuente de toda felicidad (290)

[57] *Puedan las enseñanzas, única medicina contra el sufrimiento y origen de toda dicha, ser materialmente sustentadas y honradas y perdurar por muy largo tiempo.*

[57] Por el poder de mi virtud y la de los demás, pueda el Buddhadharma —la única medicina contra todo sufrimiento y la fuente de toda alegría— ser sustentado, ser honrado y permanecer durante largo tiempo.

Recordando la bondad y postrándose (291)

[58] *Me postro ante Manjughosha, mediante cuya bondad germinan mentes benéficas, y me postro ante mis maestros espirituales, por cuya bondad se hace posible mi desarrollo espiritual.*

[58] Me postro ante Manjughosha, por cuya bondad he desarrollado la preciosa bodhichitta, he recibido la oportunidad de practicar las seis perfecciones y he desarrollado la sabiduría que me da la capacidad de componer este texto en el sendero inmaculado que conduce al logro de la budeidad. También me postro ante mis otros guías espirituales, por cuya bondad he recibido la ordenación y he desarrollado las tres sabidurías de escuchar, contemplar y meditar, incrementando así todas mis cualidades saludables.

El décimo capítulo explica en detalle cómo Shantideva dedica a los demás su cuerpo, su riqueza y, en particular, las raíces de su virtud. Tal dedicación es, por lo tanto, una exposición detallada de la perfección de dar. Discursos adicionales referentes a esta perfección pueden encontrarse en otros capítulos a lo largo de este texto.

Aquí concluye “La Dedicación”, el décimo capítulo del texto “De contemplación significativa”, el comentario de “Una Guía de las normas de vida del Bodhisattva”, de Shantideva.